

ANTOLOGJIE
DE GNOVE
MUSICHE FURLANE
VOL. 3 '04 - > '10

suns

vol.3
sclesis

**ANTOLOGJIE
DE GNOVE
MUSICHE FURLANE
VOL. 3 '04 - > '10**

suns

**vol.3
sclesis**

**PAR CURE DI
MARCO STOLFO**

SCLESIS

“DOMAN AL È ZA CUMÒ” 2003-2010

La *gnose musiche furlane* è à finût vincj agns. Dilunc di doi decenis l'ûs de lenghe furlane in musiche si à slargjât e si à variât simpri di plui te forme, tal stîl e tal sun. Tra grups e soliscj, discs e concerti, si pues vualmâ in gjenerâl trê fasis diferentis e definî in cualchi maniere une periodizazion. Dopo de esplosion origjinarie e origjinâl – che e recupare memoriis platadis, e scjavace e e sdrume prejudizis e lûcs comuns e e invie chê che Lino Straulino le considere aromai fate e le clame «*riconcuiste de lenghe*» – e de seguitive Babêl pirotecniche che si palese tra la fin dal Nûfcent e il principi dal gnûf secul, de fin dal 2003 al dì di vuê si corin daûr diviersis altris ondadis di *gnose musiche*, che a puartin confirmis, disparizions, cualchi moment di flession e disorientament e gnovis aventuris di ritmis, di suns e di peraulis.

TIMP DI «SCLESIS»

Chel che al tache te prime metât dai “agns Zero” e al rive al dì di vuê al è un timp di «*sclsis*», di tocs di creativât che a pochin, di frugons di stîi e di lengaçs che si sparnicin cence regulis, di tassei di forme e di sostance svariadis

La *gnove musiche furlane* ha compiuto vent'anni. Nell'arco di due decenni l'uso della lingua friulana in musica si è allargato e si è sempre più diversificato sul piano della forma, dello stile e del linguaggio sonoro. Tra gruppi e solisti, dischi e concerti, è possibile, in generale, distinguere tre fasi distinte e definire in qualche modo una periodizzazione. Dopo l'esplosione originaria e originale – che recupera memorie nascoste, supera e distrugge pregiudizi e luoghi comuni e innesca quella che Lino Straulino, considerandola «*compiuta*» al giorno d'oggi, definisce la «*riconquista della lingua*» – e la successiva Babele pirotecnica che si manifesta tra la fine del Novecento e l'inizio del nuovo secolo, dalla fine del 2003 ad oggi si rincorrono diverse altre onde di *gnove musiche*, che portano conferme, scomparse, qualche momento di flessione e disorientamento e nuove avventure di ritmi, suoni e parole.

TEMPO DI «SCLESIS»

Quello dalla prima metà degli “anni Zero” ad oggi è un periodo di «*sclsis*», di schegge contundenti di creatività, di frammenti di stili e linguaggi che si

che si dan dongje intun mosaic cuntune varietât cromatiche alte e cuntune variabilitàt sonore largje. L'inviament di cheste tierce fase al è segnât de jentrade dai Kosovni Odpadki tal catalic de etichete Alfamusic - RaiTrade. Chest fat, ancjemò di plui de jentrade za timp prime dai FLK in chel de CNI, al rapresente una prospetive potenziâl di sucès pe musiche dai «*furlans babelics*». A son pardabon un grup “che al sbreghe”: a fasin une *patchanka* che in tancj câs e va fûr ancje dai schemis che chel “no gjenar”, che par definizion al è fûr di cualsisedi scheme, al cjape sù vie cul timp. A sunin une vore ator, in Italie e in altrò. Forsit, cul savê di dopo, stant che il grup si è dividût tal 2008, si pues dî che a varessin podût dâ e vê ancjemò di plui, par lôr stes e a pro di dute la “sene”, ametût che si puedi definîle cun cheste peraule.

Cun dut che a mudin l'organic e in part ancje la fisionomie musicâl, si mantegnin a nivei alts i Arbe Garbe. Cun *Live in Festintenda* a lassin ancje su disc une prime testimoniance convincente de lôr fuarce sul palc, il seguitif *The Great Prova* al documente l'incuintri di alte intensitât cul banjoist american Eugene Chadbourne, intant che *Bek* si mostre un lavôr di passaç in direzion di *Arbeit Arbeit!*, fotografie datade 2011 dal gnûf sound de band, che e cjape sù sfumaduris noise, free-jazz e texmex, ma e viôt il furlan e il sloven un tic mancûl presents.

E va indenant compagn di un flum carsic la traietorie dai FLK, che tra un proget solist e chel altri di Stefano Montello o Cristina Mauro a tornin a saltâ fûr su disc cun *Dancing Calypso* e si presentin in maniere intermitente dal vîf, cun formazions diviersis e cu la specifiche personalitât, che e je marcade ancje dal recupar dal non Mitili FLK. Impen e je costante la presince dai esponents di ponte de cjançon di autôr, a tacâ di Lino Straulino, che al alterne la urgence comunicative di *Baruc* e *Fûr dai dincj* e la sperimentazion divertide di *Lalegrie*.

disseminano senza regole costituite, di tessere di forma e sostanza mutevole che si riuniscono in un mosaico ad alta varietà cromatica e ad ampia variabilità sonora. L'inizio di questa terza fase è segnato dall'approdo dei Kosovni Odpadki all'etichetta Alfamusic - RaiTrade, che rappresenta, ancor più del precedente ingresso degli FLK nella scuderia della CNI, una potenziale prospettiva di successo per la musica dei «*furlans babelics*». Sono obiettivamente un gruppo che “spacca”, artefici di una patchanka che in molti casi esce dai canoni che anche quel “non genere” per definizione fuori da ogni schema acquisisce nel corso del tempo. Suonano parecchio in giro, in Italia e non solo. Forse, col senno di poi, dato che il gruppo si è sciolto nel 2008, si può osservare che avrebbero potuto dare e ottenere ancora di più, a vantaggio proprio e dell'intera “scena”, ammesso che si possa definirla in questo modo.

Si mantengono ad alti livelli, mutando progressivamente organico e in parte anche fisionomia musicale, gli Arbe Garbe. Con *Live in Festintenda* lasciano anche su disco una prima convincente testimonianza della loro forza sul palco, seguita più recentemente da *The Great Prova*, che documenta l'incontro ad alta intensità con il banjoista americano Eugene Chadbourne, mentre *Bek* si rivela un lavoro di passaggio in direzione di *Arbeit Arbeit!*, fotografia datata 2011 del nuovo sound della band, che acquisisce sfumature noise, free-jazz e texmex, ma vede friulano e sloveno meno presenti.

Ha un andamento da fiume carsico la traiettoria degli FLK, che tra un progetto solista e l'altro di Stefano Montello o Cristina Mauro riemergono su disco con *Dancing Calypso* e si presentano ad intermittenza dal vivo, con formazioni diverse e con la peculiare personalità, evidenziata dal recupero del nome Mitili FLK. È invece costante la presenza dei principali esponenti della canzone d'autore, a partire da Lino Straulino, che alterna l'urgenza comunicativa di *Baruc* e *Fâr dai dincj* e la divertita sperimentazione di *Lalegrie*.

In chescj agns Luigi Maieron al complete il discors viert cun *Si vîf*, dentri di une sorte di trilogjie, par mieç de publicazion di *Une primevere* e di *Vino, tabacco e cielo*, là che però – a tacâ dal titul – al è il talian la lenghe prevalente, e al da prove di se ancje cun *I Turcs tal Friûl*. Al continue a jessi une vore atîf, e no dome in musiche, Loris Vescovo, che al conferme ispirazion e capacitât sei te colaborazion di marcje *trastolone* cun Raff BB Lazzara (*Verba Manent*) e tal trio cun Lino Straulino e Stefano Fedele che cul spettacul *Dagos* e cul album *Borderline*.

Nol piert la ispirazion Renzo Stefanutti e de Cjargne si fasin indenant gnovis propuestis interessantis tant che chês di Matteo Segrado (l'esordi *Îr e Voi*) e di Aldo Rossi, cul so plui resint dopli cd *La Vite / La Muart*, intant che, dongje di Silvia Michelotti, e salte fûr une altre vôs di femine: e je chê di Priska, autore di un distilât fuart e saurît là che si messedin rock, folk, classiche, melodiis scalembris e intimisim.

Tra folk, rock adult e cjançon di autôr a continuin a movisi grups tant che Cui-non?, Strepitz e Nosisà. Al è spazi ancje pes sperimentazions poetichis e elettronichis di Lussia di Uanis, cui progjets K'ramars e Eletriche Skeletriche Poetiche, e pe trasformazion sperimentâl dai suns dal furlan fate di di Lenghedivacje. Glauco Venier, impen, al va dilunc a pescjâ tal patrimoni tradizional dal Friûl, tra la sonorizazion dal film di Chino Ermarcora, *La sentinella della patria*, il disc *Dal Libro dei Balli di Giorgio Mainerio* e *Ciant*, version jazz da *Il ciant da li' ciampanis* di Pier Paolo Pasolini, che si cjate dentri dal album *Distances*, regjistât ta 2008 in trio cun Klaus Gesing e Norma Winstone pe innomenade e prestigiose etichete todescje ECM.

Il furlan al è ancjemò une lenghe che e sune il rock, e cjante il rap e e bale il reggae. Dut chest si palese cun sunsûr, cun intensitât e cun varietât massime in ocasion dal Premi Friûl, che al sburte il saltâ fûr di progjets, di grups e di

In questi anni Luigi Maieron completa, in una sorta di trilogia, il discorso avviato con *Si vif* attraverso la pubblicazione di *Une primevère* e di *Vino, tabacco e cielo*, in cui però – a partire dal titolo – è l'italiano la lingua prevalente, e dà prova di sé anche con *I Turcs tal Friûl*. Molto attivo, e non solo in musica, continua ad essere Loris Vescovo, che conferma ispirazione e capacità tanto nella collaborazione di marca *trastolone* con Raff BB Lazzara (*Verba Manent*) e nel trio con Lino Straulino e Stefano Fedele quanto con lo spettacolo *Dagos* e con l'album *Borderline*.

Non perde l'ispirazione Renzo Stefanutti e dalla Carnia si affacciano nuove proposte interessanti come quelle di Matteo Segrado (l'esordio *Îr e Voî*) e di Aldo Rossi, con il suo più recente doppio cd *La Vite / La Muart*, mentre, accanto a Silvia Michelotti, emerge un'altra voce femminile: quella di Priska, autrice di un distillato saporito in cui si fondono rock, folk, classica, melodie diagonali e intimismo.

Tra folk, rock adulto e canzone d'autore continuano a muoversi gruppi come Cuinon?, Strepitz e Nosisà. C'è spazio anche per le sperimentazioni poetiche ed elettroniche di Lussia di Uanis, con i progetti K'ramars e Eletriche Skeletriche Poetiche, e per la trasformazione sperimentale dei suoni del friulano ad opera di Lenghedivacje. Glauco Venier, invece, continua a pescare nel patrimonio tradizionale del Friuli, tra la sonorizzazione del film di Chino Ermarcora, *La sentinella della patria*, il disco *Dal Libro dei Balli di Giorgio Mainerio e Ciant*, versione jazz de *Il ciant da li' ciampanis* di Pier Paolo Pasolini, che si trova all'interno dell'album *Distances*, registrato nel 2008 in trio con Klaus Gesing e Norma Winstone per la celebre e prestigiosa etichetta tedesca ECM.

Il friulano è ancora una lingua che suona il rock, canta il rap e balla il reggae. Il tutto si manifesta con fragore, intensità e varietà soprattutto in occasione del Premi Friûl, che incoraggia l'emersione di progetti, gruppi e solisti. Dal

soliscj. Dal trampulin di lanç di Onde Furlane, che ogni an al à sù par jù une trentine di candidâts partecipants, al è passât Dek Ill Ceesa, rapper sfaçât e comunicatîf sei di bessôl – cemût che al mostre il cd di esordi *Rap par Cjargnel*, par plui mutîfs un dai discs plui impuartants dal deceni – sei tant che component dai Carnicats, che a àn cjàpât sù il testimoni dal hip hop dai pionîrs DLH Posse. Al ven di chê esperience, al rive al “Premi” e di lì al torne a partî ancje DJ Tubet, che al met il so freestyle inzirlôs al servizi di progjets miscliçâts tant che chel metût adun cun Giulio Venier e al da vôs e peraulis ai R-esistence in Dub, consolidant la presince dal furlan tai teritoris dal reggae, dal raggamuffin e dal dub.

Il concurs, che zaromai di agns al va a finî inte realizazion di un cd, al sburte ancje il disvilup di progjets rock: dai Fîl & Fiar di *Platimi* ae esplosion new metal dai iriverents Brût & Madone, fintremai al revival new wave di Francis & the Phantoms e al pub rock cence timp di Pit Ryan & Mad Men Blues. A son ancje i agns di *Traviarsâ*, che e marche il tornâ dal vîf e su disc di Fabian Riz, compagnât di una “Orchestra” tant estemporanie e cetant ben cumbinade, di *Heretica*, disc che cun chel la Bande Tzingare e mostre la sô gnove muse “power trio” cuntune racuelte di tocs potents e essenziâi, mancun esotics di *Necal*, plui violents e ancjetant poetics, e dai Pantan, ancjemò in ativitât cu la lôr misture esplosive di blues, potence sonore e crossover, testimoneadade ancje di *No Vain* e dal gnuvissim *Kistalè*.

Al è cui che al somee disparî, in maniere plui o mancun temporanie: i Jonokognòs a metin adun il cd *Discolçs*, che al disvilupe intune forme plui ruspiose lis intuizions ritmichis e melodichis za mostradis in *Liendis*; i Bakan, invecit, tal 2006 – dopo di *Aradio* del 2001 – a segnin une gnove tape tal lôr percors di combat folk passionât cu la racuelte *A eletric*, a ridusin a fuart lis lôr jessudis publichis ma di ce che si dîs a tornaràn cuntun disc gnûf in curt.

trampolino targato Onde Furlane, che ogni anno ha all'incirca una trentina di candidati partecipanti, è passato Dek Ill Ceesa, rapper sfrontato e comunicativo sia da solo – esemplare il disco d'esordio *Rap par Cjargnel*, per più ragioni uno dei dischi più importanti del decennio – sia come componente dei Carnicats, che hanno raccolto il testimone dell'hip hop dai pionieri DLH Posse. Arriva da quell'esperienza, approda al “Premi” e da lì riparte anche DJ Tubet, che mette il suo freestyle vorticoso al servizio di progetti meticcici come quello messo in cantiere con Giulio Venier e dà voce e testi ai R-esistence in Dub, consolidando la presenza del friulano nei territori del reggae, del raggamuffin e dal dub.

Il concorso, che ormai da anni sfocia nella realizzazione di un cd, accompagna anche lo sviluppo di progetti rock: dai Fil & Fiar di *Platimi* all'irreverente esplosione new metal dei Brût & Madone, sino al revival new wave di Francis & the Phantoms e al pub rock senza tempo di Pit Ryan & Mad Men Blues. Sono anche gli anni di *Traviarsâ*, ritorno dal vivo e su disco di Fabian Riz, accompagnato da una “Orchestra” tanto estemporanea quanto ben assortita, di *Heretica*, disco con il quale si ripropone in versione power trio la Bande Tzingare con una collezione di brani potenti ed essenziali, meno esotici di quelli di *Necal*, più violenti ed altrettanto poetici, e dei Pantan, ancora in attività con con la loro miscela esplosiva di blues, potenza sonora e crossover, testimoniata anche da *No Vain* e dal nuovissimo *Kistalè*.

C'è chi fa sparire le sue tracce, in maniera più o meno temporanea: i Jonokognòs realizzano il cd *Discolçs*, che sviluppa con maggiore ruvidità le intuizioni ritmiche e melodiche precedentemente mostrate in *Liendis*; i Bakan, invece, nel 2006 segnano una nuova tappa – dopo *Aradio* del 2001 – nel loro percorso di vibrante combat folk con la raccolta *A eletric*, riducono successivamente le loro uscite pubbliche, ma si preparano ad uscire con un nuovo disco nel 2012.

Al è ancje cui che al è za tornât, tant che i ‘Zuf de Žur, che a confermin stîl e ategjament, o il Canzonîr di Dael, cuntun disc, *Esuberi*, là che il furlan al è presint intune maniere tant limitade e ancjetant cualificade.

E al è cui che al rive e al vierç gnovis prospetivis pal avignî. A son i Orchestra Cortile, che tal Friûl occidentâl a misclicin cun bogns risultâts rock di autôr e freejazz, e i Luna e Un Quarto, che te Basse Furlane si son creâts un spazi musicâl personâl a mieze strade tra Mitili e Arbe Garbe, cul convincent cd *Basse Pression*. In chescj câs – ma ancje pe cubie salvadie e rumorose di Ulisse e i Ciclopi, che il so sonôr al sa di White Stripes, Jon Spencer e Fabian Riz, pai Mig 29 over Disneyland, punkrockers cjargnei indotâts di talent, muse rote e energjie e pai glemonats Ad Plenitatem Lunae, se a rivin a cjatâ l’ecuilibri just tal meti dongje furlan e folk metal – si pues dî, cun Lino Straulino, che «*doman al è za cumò*».

RISULTÂTS, BELANÇS E PREVISIONS

Doman al è za cumò. Dopo vincj agns di *Gnove musiche furlane* a meretin fats un belanç des diviersis esperiencis che par comoditât si cjamin adun sot di cheste “etiche” e une sintesi di chel che al è stât e su chestis fondis si pues provâ a fâ une ipotesis di ce che al sarà. Nus judin in cheste vore di valutazion e di divinizion Nicola Cossar e Andrea Ioime, doi gjornaliscj che, un su lis pagjinis dal *Messaggero veneto* e chel altri su chês da *Il Friuli* e dal *Gazzettino*, di tant timp a tegnin sot voli ce che in gjenerâl si môf inte musiche produsude in Friûl.

Il pont di partence al è chel di une analisi cuantitative e de individuazion di fasis di espansion, di stabilizazion, di câl e di riprese. «*Lis gnovis gjenerazions*

C'è anche chi è già tornato, come i 'Zuf de Žur, che confermano stile e attitudine, o il Canzoniere di Aiello, nel cui *Esuberi* il friulano è presente in maniera tanto limitata quanto qualificata.

E c'è chi arriva e apre nuove prospettive per il futuro. E' il caso degli Orchestra Cortile, che nel Friuli occidentale miscelano con buoni risultati rock d'autore e freejazz, e dei Luna e Un Quarto, che nella Bassa friulana si sono creati uno spazio musicale personale a metà strada tra Mitili e Arbe Garbe, con il convincente cd *Basse Pression*. In questi casi – ma anche per il duo selvaggio e rumoroso di Ulisse e i Ciclopi, artefice di un suono in cui si colgono influenze targate White Stripes, Jon Spencer e Fabian Riz, per i Mig 29 over Disneyland, punkrockers «*cjargnei*» dotati di talento, sfrontatezza e energia e per i gemonesi Ad Plenitatem Lunae, se riusciranno a trovare il giusto equilibrio nell'unire friulano e folk metal – si può dire, parafrasando Lino Straulino, che «*doman al è za cumò*».

RISULTATI, BILANCI E PREVISIONI

Domani è già adesso. Dopo vent'anni di *Gnove musiche furlane* può essere utile tracciare un bilancio delle diverse esperienze raggruppate per comodità sotto questa "etichetta", fare una sintesi di quello che è stato e su queste basi ipotizzare quello che sarà. Ci aiutano in questa opera di valutazione e divinazione Nicola Cossar e Andrea Ioime, due giornalisti che, uno sulle pagine del *Messaggero veneto* e l'altro su quelle de *Il Friuli* e del *Gazzettino*, da tanto tempo hanno il polso di quello che in generale si muove nella musica prodotta in Friuli.

Il punto di partenza è costituito da un'analisi quantitativa e dall'individuazione di fasi espansive, di stabilizzazione, di calo e di ripresa. «*Le nuove generazio-*

tai ultins vincj agns a àn puartât frescjece, energjie, un pôc plui di cûr e un tic di buleç che al fâs ben ancje chel. Il disvilup e la cressite (almancul in tiermins cuantitatifs) di un fenomen culturâl no si rive masse a metiju dentri di un grafic. Cun dut achel, e je vere che la ete dal aur si le cjate ator dal 2000. Al è stât un moment di cualitât alte: par esempli cun Straulino, FLK, Maieron, Vescovo, Nosisà, Braul e Giavitto», al dis Cossar. Al è in cunvigne Ioime, che al calcole naturâl che «a sedin alts e bas», e duncje «al jere dificil se di no impossibil immaginâ che par vincj agns a saltassin fûr une opare mestre daûr di chê altre». Al zonte che i sbassaments si à di considerâju «fisiologjics, leâts al lâ insù e injù de ispirazion, a un mudament inevitabil, al tornâ a pensâi parsore de bande di tancj protagoniscj 'provisoris' che a àn vivût la musiche par furlan – o la musiche tout court – dome tant che une fase». Dopo di un timp di cualitât e cuantitât grandis, che par Ioime al è «alc di compan de 'fan' che e sburtave i rockers tai agns Sessante e Setante», al è stât un sbassament, «che al à patît l'efiet – al zonte ancjemò – de muart lente dal cd tant che ogjet e de incessite grandonone e cence cjâf de rê».

In cont dai prodots plui resints i doi esperts a àn opinions almancul in part di viersis. Par Cossar «magari cussì no, l'entusiasim al à fat nassi presunzioms, aprossimazion (une vore...) e in cualchi câs – in graciis dal fat che al è plui facil jonzi i mieçs di comunicazion, dal disc ae radio e ae television – une atenzion masse scjarse pe cualitât dal prodot finâl, che po e je stade platade daûr dal desiderî e de justificazion di mostrâsi autenticis e frescs», intant che Ioime al à la sensazion che «la plui part di chel che al è rivât dopo al sedi plui 'pensât' respiet a tancj lavôrs saltâts fûr prime».

Un altri aspjet essenziâl al tocje l'ûs de lenghe, doprade intun numar di gjenar simpri daûr a cressi. Su chest cantin Andrea Ioime al ufrîs un cuadri de situazion: «la cjançon di autôr e je il gjenar plui facil di cjapâ sù, di adatâ e di proponi cun cualsisedi lenghe. Daûr dai guscj personâi e de formazion dai nestri interpre-

ni negli ultimi vent'anni hanno portato freschezza, energia, un po' di coraggio in più e una salutare sfrontatezza. Lo sviluppo e la crescita (almeno quantitativa) di un fenomeno culturale sono difficilmente imprigionabili in un grafico. Tuttavia, è vero che l'età dell'oro è intorno al 2000. È stato anche un momento di alta qualità: per esempio con Straulino, FLK, Maieron, Vescovo, Nosisà, Brul e Giavitto», osserva Cossar. Concorda Ioime, per il quale è naturale che «ci siano alti e bassi», pertanto «era difficile se non impossibile immaginare che per vent'anni uscisse un capolavoro dopo l'altro» e i cali sono da considerare «fisiologici, legati ai saliscendi dell'ispirazione, a un inevitabile ricambio, al ripensamento di molti protagonisti 'provvisori' che hanno vissuto la musica in friulano – o la musica tout court – come una fase». Dopo un periodo di grande quantità e qualità, che per Ioime è «un fenomeno simile alla 'fame' che muoveva i rocker negli anni Sessanta e Settanta», c'è stato un calo, «che ha risentito – aggiunge ancora – della lenta morte del cd come oggetto e della crescita abnorme e senza 'testa' della rete».

Sui lavori più recenti i due esperti hanno opinioni almeno in parte divergenti. Per Cossar «l'entusiasmo ha purtroppo generato presunzioni, approssimazione (tanta) e a volte – grazie alla migliore accessibilità agli strumenti di comunicazione, dal disco alla radio e alla tv – una insufficiente attenzione alla qualità del prodotto finito, poi nascosta dietro il desiderio-giustificazione di apparire autentici e freschi», mentre Ioime ha la sensazione che «la maggior parte di quello che è arrivato dopo sia molto più 'meditato' rispetto a tanti lavori usciti nel periodo precedente».

Un altro aspetto essenziale riguarda l'uso della lingua, declinata in un numero crescente di generi. A questo riguardo Andrea Ioime offre un quadro della situazione: «la canzone d'autore è il genere più facile da assimilare, adattare e proporre con ogni lingua. Per gusti personali e background dei nostri interpreti, oltre che per assonanze linguistiche, la produzione in friulano ha prediletto il can-

tis, dongje des assonancis linguistichis, la produzion par furlan e à vût miôr il cjantautorât angloamerican, lassant di bande cuasi dal dut il pop 'talian' e lant a cirî chel plui 'cult' daûr di stradis diviersis e in part inovativis. Il fat che i Mitili FLK a sedin ricognossûts de bande di ducj tant che il grup dal svolt al mostre che il passaç decisîf al sta juste tal cjapâ sù gjenars diferents, tra Est e Sud, tra tradizion e contemporanitàt. Il pas seguitîf, ven a dî la vierzidure dal furlan viers di ducj i gjenars pussibii, dal grunge al metal, dal hip-hop al reggae, al è chel de 'maturitàt: al è il moment che no si bade plui ae lenghe doprade ma dome al risultât. Se al è plui impuartant che un toc rap al sedi pardabon un toc fat ben ancjemò prime dal fat di jessi par furlan, alore l'obietîf al ven jonzût. E tai ultins agns al è sucedût a tancj di lôr, propit cul doprâ la lenghe furlane».

Ma sono leams jenfri l'ûs dal furlan in musiche, la presince de lenghe inte societât e altris dinamichis sociâls, culturâls e politicis? Ve chi lis riflessions di Nicola Cossar: «No crôt ae ecuazion musiche=rivoluzion, par dîle cun John Lennon, e nancje ae cjançon che e zove ae difusion de lenghe. Dut câs, a tacâ dal recu-par de tradizion – Sedon salvadie in primis – fintremai ae gnove scritture, che mi interesse di plui – e di chest o dîs graciis a Radio Onde Furlane, di câr – il nestri mont de musiche al à dât e al da segnâi, ma no ancjemò rispuestis e svolts. Nol pues e nol à di fâlu. La musiche e à di jessi, e vonde». Però, almancul par Andrea Ioime, cualchi relacion e je: «Dispès, e cun tuart, al ven dât mancun valôr ae capacitât critiche dal public: si pense che la ecuazion furlan = tradizion e sedi chê plui difondude e che al sedi difilic di dâ acet aes inovazions. La bondance di propuestis e l'ûs di une lenghe simpri mancun auliche, academiche e blocade a pro di un furlan vîf, contaminât cun altris lenghis, comprendût il talian, o ben jemplade di neologjisms, a mostrin che la societât furlane, almancul in tantis sôs parts, e je plui 'indenant' di ce che si pues pensâ».

E ce si puedial dî dal impat dal ûs de lenghe e de musiche par furlan ancje fûr

tautorato angloamericano, tralasciando quasi del tutto il pop italico e cercando strade diverse e a tratti innovative per quello 'colto'. Il fatto che i Mitili FLK siano però universalmente riconosciuti come il gruppo della svolta dimostra che il passaggio decisivo sta proprio nell'adozione di generi diversi, tra Est e Sud, tradizione e contemporaneità. Il passo successivo, cioè l'apertura del friulano a tutti i generi possibili, dal grunge al metal, dall'hip-hop al reggae, è quello della 'maturità: il momento, cioè, in cui non si fa più caso alla lingua utilizzata ma al risultato ottenuto. Se è più importante che un pezzo rap sia davvero un pezzo riuscito prima del fatto in sé che sia 'in friulano', allora l'obiettivo è raggiunto. E negli ultimi anni, è successo a molti, proprio usando la lingua».

Ma ci sono legami tra l'uso del friulano in musica, la presenza della lingua nella società e altre dinamiche sociali, culturali e politiche? Ecco le riflessioni di Nicola Cossar: «Non credo all'equazione musica=rivoluzione, per dirla con John Lennon, e neppure alla canzone che rivitalizza la diffusione della marilenghe. Tuttavia, dal meritorio recupero della tradizione – Sedon salvadie in primis – fino alla nuova scrittura, che più mi interessa, – e di questo dico grazie a Radio Onde Furlane, di cuore – il nostro mondo della musica ha dato e sta dando segnali, non risposte, non svolte. Non può e non deve. La musica deve essere, e basta». Tuttavia, almeno per Andrea Ioime, qualche relazione c'è: «Spesso si sottovaluta, a torto, la capacità critica del pubblico, supponendo che l'equazione friulano = tradizione sia quella maggiormente diffusa e che ci sia difficoltà ad accettare le innovazioni. La ricchezza di proposte e l'adozione di una lingua sempre meno aulica-accademica-ingessata, a favore di un friulano 'vivo', contaminato magari con altri idiomi, italiano compreso, e/o farcita di neologismi, dimostra che la società friulana, almeno in vasti settori, è più 'progressista' di quanto si pensi».

E che dire dell'impatto dell'uso della lingua e della musica in friulano anche al di fuori del Friuli? «Risultati buoni? Certo. Di più, onestamente, in queste

dal Friûl? «Risultâts bogns? Sigûr. Plui di cussì, onestementri, di chestis bandis no si podeve fâ», al rispuint Cossar, che al sclaris che «achì il moviment leât ae lenghe nol è cussì fuart, compagn che inaltrò in Europe, e duncje no je une promozion di caratar politic e sociâl e mancul ancjemò economiche» e dut câs «nancje cheste e je une cuistion vitâl». «A ducj al sarès plasût vê un Manu Chao furlan e forsît lu vevin, Guido Carrara, ma no si sin inacuarts», al interven Ioi-me, che al zonte: «Chel che al è stât fat al è tantonon, soledut in rapuart cui numars e cu lis personis pardabon coinvolzudis a nivel professionâl. Al baste sintî une cjantante jazz candidade al Grammy, Norma Winstone, che e cjante un toc par furlan par une etichete internazionâl par capîlu. Cualchidun al à cjolt sù mancul di cetant che al à semenât, e chi il pinsîr al va a Straulino e ai FLK, ma il sucès ‘di classifiche’ o ‘di cult’, te musiche, al dipent di masse variabilis».

UN PÔC DI STRATEGJIE E PROSPETIVIS DIFERENTIS

Si à la impression che no sedi stade e che e mançji ancjemò une vision strategjiche complessive. Lu conferme, inte sostanza, Nicola Cossar: «Chê e je, paradossalmentri, tai osservadôrs e tai critics, ma e je di mancul tra i protagoniscj direts. A mançjin etichetis e in chest sens e je une ecezion preseabile chê di RedArmy, però al esist un moviment: chel che si da dongje pai festivals; chel che par esempli al zire ator dai nestrîs gurus dal hip hop, tant che Fulvio Romanin o Dj Tubet o il plui zovin Dek».

Cualchi an indaûr – par esempli cu la cunvigne internazionâl *Identitâts linguisticis, produzion musicâl e promozion dal teritori* o cu la iniziative *Musica di gente unica* – al è stât fat cualchi resonament su chescj aspîts, cun riferiment sei ae produzion de musiche, se ae valorizazion de lenghe cu la musiche, sei al

lande non si poteva fare», risponde Cossar, secondo il quale «qui il movimento legato alla lingua non è così forte come altrove in Europa e quindi non c'è una promozione di tipo politico o sociale né tanto meno economico» e in ogni caso «neanche questa è questione vitale». «A tutti sarebbe piaciuto avere un Manu Chao friulano e forse ce l'avevamo, Guido Carrara, ma nessuno se ne è accorto», interviene Ioime, che aggiunge: «Quello che è stato fatto è tantissimo, soprattutto in rapporto ai numeri e alle persone realmente coinvolte a livello professionale. Basta sentire una vocalist jazz candidata al Grammy, Norma Winstone, cantare un pezzo in friulano per un'etichetta internazionale per rendersene conto. Qualcuno, forse, ha raccolto molto meno di quanto seminato e di quanto meritasse, e qui inesorabilmente il pensiero va a Straulino e agli FLK, ma il successo 'da classifica' o 'di culto', nella musica, dipende da troppe variabili».

UN PO' DI STRATEGIA E DIVERSE PROSPETTIVE

L'impressione è che non ci sia stata e che manchi tuttora una visione strategica complessiva. Lo conferma, in sostanza, Nicola Cossar: *«Quella c'è, paradossalmente, negli osservatori e nei critici, meno tra i diretti protagonisti. Mancano etichette e in questo senso è una lodevole eccezione quella della ReddArmy, però esiste un movimento: quello che si aggrega per i festival, quello che per esempio gravita attorno ai nostri piccoli guru dell'hip hop, come Fulvio Romanin o Dj Tubet o il più giovane Dek».*

Qualche anno fa – per esempio con il convegno internazionale *Identitâts linguistichis, produzion musicâl e promozion dal teritori* o con l'iniziativa *Musica di gente unica* – è stato fatto qualche ragionamento su questi aspetti, con riferimento sia alla promozione della musica, sia alla valorizzazione della lingua

potenziâl dal furlan e de musiche par furlan pe promozion dal teritori, ancje in tiermins socioeconomics. *«Lentusiasim e la libertât espressive non si stramudin mai in economie aziendâl, duncje un discors di moviment organic de musiche furlane, daûr dal esempli dai Paîs de Europe dal Nord e des isulis britanichis, no rivi a viodilu»*, al comente ancjemò il gjornalist dal *Messaggero veneto*, ancje se Andrea Ioime al marche che *«espuartâ culture, e tal specific musiche, al varès di jessi calcolât tant che alc di strategjic, e no dome de bande dai musiciscj e dai esperts»*. In chest sens a son esperiencis interessantis la tournée te Americhe dal Sud di cuatri bands de region tal 2005 e chê di Straulino e Mattiuzza in Svizare tal 2007 – modalitâts inovativis di meti adun politiche culturâls cu lis gnovis gjenerazions de emigrazion furlane – e la jentrade dal Friûl inte rêt europeane leade al Liet International, event che juste tal 2011 al è stât inmaneât chenti e che, par Cossar, al è un esempli virtuôs di cemût che *«cul coordinament dai sfuarçs si puedi rivâ a risultâts interessants»*.

L'avignî de musiche furlane nol pues fâ di mancûl di lâ daûr dal avignî de musiche, in gjenerâl, di chel dal marcjât de musiche e de evoluzion dai supuarts e dai consums su scjale planetarie. Cualis sono lis prospetivis pe musiche furlane e par furlan?

«Non savin nancje se si stampan ancjemò i cd o se a dispariran, cemût che a vo-laressin lis majors!», al dîs Ioime, che dut câs al viôt plui clâr che scûr: *«In chest contest, par sigûr si ‘fasaran mâl’ i plui grancj, i professioniscj dal sucès preconfezionât e lis stars che ‘a timbrin il cartelin’. La autoproduzion e lis piçulis produzioni locâls a saran simpri plui protagonistis e, cun dut che si fevele di ‘nicjîs’, a podaran cjapâsi lis lôr sodisfazions. O pensi che al sedi miôr vê dîs prodots ad an dignitôs o plui che bogns, cuntun minim di scambi, pluitost che un ‘sucès’ sôl ogni tant, stant che, tra lis altris, propit il concèt stes di sucès al è simpri plui voladî»*.

Avignî de musiche, in gjenerâl e tal câs furlan, al vûl dî ûs des gnovis tecnogji-

con la musica, sia al potenziale di friulano e musica in friulano per la promozione del territorio, anche in termini socioeconomici. *«L'entusiasmo e la libertà espressiva non si trasformano mai in economia aziendale, quindi un discorso di movimento organico della musica friulana, sull'esempio dei Paesi del Nord Europa e delle isole britanniche, non lo vedo»*, osserva ancora il giornalista del *Messaggero veneto*, anche se Andrea Ioime sottolinea che *«esportare cultura, nella fattispecie musica, dovrebbe essere considerato strategico, e non solo da musicisti e addetti ai lavori»*. In questo senso sono esperienze interessanti la tournée in Sudamerica di quattro band regionali nel 2005 e quella di Straulino e Mattiuzza in Svizzera nel 2007, modalità innovative di realizzare politiche culturali con le nuove generazioni dell'emigrazione friulana, e l'inserimento del Friuli nella rete europea legata al Liet International, evento che proprio nel 2011 è stato organizzato qui e che, per Cossar, costituisce un esempio virtuoso di come *«coordinando gli sforzi si possano raggiungere interessanti risultati»*.

Il futuro della musica friulana non può prescindere dal futuro della musica in generale, del mercato musicale, dell'evoluzione dei supporti e dei consumi su scala planetaria. Quali sono le prospettive per la musica friulana e in friulano? *«Non sappiamo neanche se saranno ancora stampati i cd o se spariranno, come vorrebbero le major!»*, osserva Ioime, che vede comunque più luci che ombre: *«In questo panorama, di sicuro si 'faranno male' i più grandi, i professionisti del successo pre-confezionato e le star che 'timbrano il cartellino'. L'autoproduzione e le piccole produzioni locali saranno invece sempre più protagoniste e, pur parlando di 'nicchie', potranno prendersi le loro soddisfazioni. Credo che sia meglio avere dieci prodotti all'anno dignitosi o più che buoni, con un minimo di ricambio, piuttosto che un solo 'successo' ogni tanto, visto che lo stesso concetto di successo è tra l'altro sempre più effimero»*.

Futuro della musica, in generale e nel caso friulano, significa utilizzo delle nuo-

is de comunicazion. *«In graciis de democrazie popolâr de rêt, fâ musiche e distribuibile al è plui facil e mancul dispendiôs»*, e je la opinion di Nicola Cossar. Le pense compagn il vicediretôr da *Il Friuli*, che al precise: *«L'aspiet positif di internet, la uniche vere rivoluzion musicâl (struturâl e no di gjenar) dai Agns Zero, al è l'anulament des distancis e chest al rint pussibil dut, a tacâ de condivizion di ideis e prodots. Al è ancje par chest che tai ultins agns a son stâts incuintris che forsît un viaç no jerin pussibii, a tacâ de colaborazion tra i Arbe Garbe e Eugene Chadbourne fintremai ae pussibilitât di vê 'featurings' nassûts a distance. La fragmentation – che e sarâ simpri plui fuarte – des propuestis e de ufierte no à di 'spaurî' cui chel al dopre il furlan in musiche: se di cualchi bande a son personis che a discjamine e a scoltin rap brasilian, rock udmurt o psichedelie vietnamite, a saran par sigûr ancjetantis interessadis pal dub o pal rock par furlan»*.

Se la strategjie e je ancjemò carente, lis prospetivis di disvilup a son tal completès grandis e positivis, cemût che al salte fûr dal confront tra Nicola Cossar e Andrea Ioime. Cjantâ par furlan a ogni etât e in cualsisedi gjenar nol è plui un tabù e chest ûs de lenghe in musiche, dongje di palesânt la vitalitât, al à vût risultât positif dal pont di viste artistic. Si à di partî di chi, de ispirazion, de creativitât, de realizazion di prodots di cualitât: *«I artiscj a àn di lavorâ su se stes, a àn di jessi plui critics e plui esigjents cun se stes»*, al dîs Cossar. E po si à di lavorâ in rêt e cu la rêt, no si à di vê ni pôre ni limits gjeografics o di altri gjenar, par tornâ a cjapâ lis ultimis considerazions di Ioime. Par dîle par furlan, i vûl *«snait»*.

Marco Stolfo

ve tecnologie della comunicazione. «*Grazie alla democrazia popolare della rete, fare musica è distribuirla e più facile, meno dispendioso*», è l'opinione di Nicola Cossar. È d'accordo il vicedirettore de *Il Friuli*, che precisa: «*L'aspetto positivo di internet, l'unica vera rivoluzione musicale (strutturale e non di genere) degli Anni Zero, è che azzerò le distanze e rende possibile tutto, a partire dalla condivisione di idee e prodotti. È anche per questo che negli ultimi anni si sono realizzati incontri un tempo forse impossibili, dalla collaborazione tra gli Arbe Garbe ed Eugene Chadbourne alla possibilità di avere 'featuring' nati a distanza. La frammentazione – che sarà sempre più acuta – delle proposte e dell'offerta non deve quindi 'spaventare' chi usa il friulano nella musica: se da qualche parte ci sono persone che scaricano e ascoltano rap brasiliano, rock udmurto o psichedelia vietnamita, ce ne saranno di sicuro altrettante interessate al dub o al rock 'par furlan'*».

Se la strategia è ancora carente, le prospettive di sviluppo sono nel complesso ampie e positive, come emerge anche dal confronto tra Nicola Cossar e Andrea Ioime. Cantare in friulano ad ogni età e per ogni genere non è più un tabù e questo uso della lingua in musica, oltre a testimoniare la vitalità, ha avuto risultati positivi dal punto di vista artistico. Si deve partire da qui, dall'ispirazione, dalla creatività, dalla realizzazione di prodotti di qualità: «*Gli artisti devono lavorare su se stessi, essere più critici, più esigenti con se stessi*», dice Cossar. E poi è necessario lavorare in rete e con la rete, avere coraggio e non porsi limiti geografici di nessun genere, per riprendere le ultime considerazioni di Ioime. Per usare una parola friulana, ci vuole «*snait*».

Marco Stolfo

Suns - Sclesis
Antologjie de gnove musiche furlane
vol. 3 '04 - > '10

par cure di / a cura di
Marco Stolfo

par / per
Projet Suns - Comune di Udine / Comun di Udin
CIRF - Università degli Studi di Udine / Universitât dal Friûl

realizât cul jutori finanziari de / realizzato con il finanziamento di
ARLeF - Agenzie regionâl pe lenghe furlane / Agenzia regionale per la lingua friulana

pes concessions un graziis di cûr a ducj i artiscj e a:
per le gentili concessioni si ringraziano tutti gli artisti e:
Nota Music - Radio Onde Furlane - Redd Army

masterizazion par cure di / masterizzazione di
Luca Brunetti

Grafiche di / grafica di
roberto grillo

Stampe / Stampa
Primeoffset

Traduzion dai tocs musicai par talian par cure dai stes autôrs
Traduzione italiana dei brani musicali a cura degli stessi autori

Block Nota cd 662
ISBN 9788861630918



block **nota**

CD BN 662

Serie diretta da Valter Colle

© P 2012 il campo

nota

P.O. BOX 187

33100 UDINE

tel. +39 0432 582001

fax +39 0432 1790652

www.nota.it

info@nota.it